

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ No. 378	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No.378
от	of a
Редовно заседание	Regular Meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 26.04.2017 г., в 09:00 часа, в гр. София, ул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу „Дружеството“), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 26.04.2017, at 09:00 a.m in the city Sofia, 5th fl.,159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at:, 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
1. г-н Петър Холаковски	1. Mr. Petr Holakovsky
2. г-н Виктор Любомиров Станчев	2.Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev
3. г-н Томаш Пецка	3. Mr. Tomáš Pecka
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 2 от дневния ред: Вземане решение за избор на изпълнител за сключване на рамково споразумение след проведена открита процедура с предмет: „Доставка на токови измервателни трансформатори НН X/5 А, клас на точност 0.5, проходен тип“, реф. № PPD 16-129.</p>	<p>Under item 2 of the agenda: Taking decision about selection of contractor for signing frame agreement based on held open procedure with subject “Delivery of current metering feedthrough transformers LV X/5 A, accuracy class 0,5”, ref. number PPD 16-129.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД процедура с предмет: „Доставка на токови измервателни трансформатори НН X/5 А, клас на точност 0.5, проходен тип“, реф. № PPD 16-129 е постъпило писмо, придружено от доклад на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-1265/13.03.2017 г. на г-н Петр Холаковски, Член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение</p>	<p>The Chairman gave the floor to Mr. Rali Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure and subject: “Delivery of current metering feedthrough transformers LV X/5 A, accuracy class 0,5”, ref. number PPD 16-129 there has been submitted a letter accompanied by report of the Commission appointed by Order No. CD-ORD-1265/13.03.2017 of Petr Holakovský, Management Board Member of CEZ Distribution Bulgaria AD, with what the</p>

<p>България" АД, предлага на УС да одобри и приеме отразените в доклада на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерий.</p>	<p>Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the report of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the documentation.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 2 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 2 of the agenda.</p>
<p>Пристъпи се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ:</p> <p>На основание чл. 22, ал. 1, т. 6 и чл. 108, т. 1 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), въз основа на резултатите от работата на комисията, отразени в Доклад от 24.04.2017 г. и в съпътстващите го документи, изготвени в хода на работата на комисията, както и след отчитане на описаните по-долу обстоятелства, както следва:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. С Решение № PPD 16-129-1/ 31.01.2017 г., възложителят е открил „открита“ по вид процедура за сключване на рамково споразумение по чл. 18, ал. 1, т. 1 от ЗОП с предмет: „Доставка на токови измервателни трансформатори НН X/5 А, клас на точност 0.5, проходен тип“ и идентификационен (референтен) № PPD 16-129; 2. Обществената поръчка е с прогнозна стойност от 1 131 027.84 лв., без ДДС, като нейният предмет не е разделен на обособени позиции. 3. За оповестяване на откриването на процедурата за сключване на рамково споразумение, възложителят е изпратил на Агенцията за обществени поръчки, а чрез нея до Служба за публикации на Европейския съюз, необходимата информация и документи в съответствие със ЗОП и Правилника за прилагане на ЗОП (ППЗОП), като обявлението за обществената поръчка (и решението за откриване на процедурата) е публикувано в Регистъра на обществените поръчки под № 01467-2017-0013, а обявлението и в Официален вестник на Европейски съюз под № 2017/S 025-044424; 4. До изтичане на крайния срок за подаване на оферти, а именно 16:30 ч. на 10.03.2017 г., възложителят е получил 2 броя оферти, регистрирани, както следва: <ol style="list-style-type: none"> 4.1. Вх. № CD-DOC-2482/10.03.2017 г. в 14:43 часа – „ФРОДЕКСИМ ТРЕЙД“ ООД; 4.2. Вх. № CD-DOC-2487/10.03.2017 г. в 16:08 часа – „ЕЛЕКТРИС“ ЕООД. 5. След изтичане на крайния срок за получаване на оферти, възложителят е назначил комисия, на която е възложено да проведе процедурата за сключване на рамково споразумение, със Заповед № CD-ORD-1265/13.03.2017 г. на г-н Петр Холаковски, Член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД; 	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED:</p> <p>On the ground of Art. 22, Para. 1, Item 6 and Art. 108, Item 1 of the Public Procurement Act (PPA) based on the results of the Commission's work reflected in a Report dated 24.04.2017 and in the related documents drafted in the process of Commission's work, as well as after considering the following circumstances:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. By Decision No. PPD 16-129-1 dated 31.01.2017 the Assignor started an open type procedure for conclusion of a Frame Agreement under Art. 18, Para. 1, Item 1 of the PPA with subject: 'Delivery of current measuring transformers HH X/5 A, accuracy class 0,5, through type' and identification (referent) No. PPD 16-129; 2. The public procurement has an estimated value of BGN 1 131 027.84 VAT exclusive and its subject has not been divided into detached lots. 3. For announcement on starting the procedure for conclusion of a Frame Agreement the Assignor has sent to the Public Procurement Agency and through it to the Publications Office of the European Union the necessary information and documents in accordance with the PPA and the Regulations for Application of the PPA (RAPP) as the Announcement for the public procurement (and the Decision on starting the procedure) has been published on the Public Procurement Register under No. 01467-2017-0013 and the Announcement – also in the Official Journal of the European Union under No. 2017/S 025-044424; 4. Until the deadline for applications for participation/offers submission and namely 16:30 h on 10.03.2017 the Assignor has received 2 offers registered as follows: <ol style="list-style-type: none"> 4.1. Inc. No CD-DOC-2482/10.03.2017, at 14:43 h from FRODEXIM TRADE OOD; 4.2. Inc. No. CD-DOC-2487/10.03.2017, at 16:08 h from ELEKTRIS OOD. 5. After expiration of the term for receiving offers the Assignor has appointed a Commission to which has been assigned to conduct the procedure for conclusion of a Frame Agreement with Order No. CD-ORD-1265/13.03.2017 of Petr Holakovský, Management Board Member of CEZ Distribution Bulgaria AD;

6. Комисията е извършила предвидените в ЗОП и ППЗОП действия по провеждане на процедурата за сключване на рамково споразумение, като резултатите от своята дейност е отразила в Доклад от 24.04.2017 г.;

7. Докладът на комисията, както и всички съпътстващи го документи, изготвени в хода на работата на комисията, са изпратени на възложителя за утвърждаване и вземане на решение съобразно неговата законова компетентност, на 24.04.2017 г.;

8. Адресът на електронната преписка по провеждане на процедурата за сключване на рамково споразумение в профила на купувача, където са публикувани протоколите и окончателните доклади на комисията е както следва:

[https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PublishedTenderInformation.aspx?isPublicProfile=false&tenderId=53557&tab=3&page=1&searchParam=16-](https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PublishedTenderInformation.aspx?isPublicProfile=false&tenderId=53557&tab=3&page=1&searchParam=16-129&sortParam=FinalDateForParticipation&sortDirection=True)

[129&sortParam=FinalDateForParticipation&sortDirection=True](https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PublishedTenderInformation.aspx?isPublicProfile=false&tenderId=53557&tab=3&page=1&searchParam=16-129&sortParam=FinalDateForParticipation&sortDirection=True)

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, като представителен орган на дружеството, извършващо секторна дейност в областта на енергетиката, със седалище и адрес на управление: България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, бизнес център „БенчМарк“, ЕИК: 130277958, и в това си качество като секторен възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 5, ал. 4, т. 2 от ЗОП,

РЕШИ:

I. Утвърждава отразеното в доклада на комисията класиране на участниците вследствие проведената процедура за сключване на рамково споразумение, което е извършено в съответствие с обявения критерий за възлагане на обществената поръчка „най-ниска цена“, съгласно чл. 70, ал. 2, т. 1 от ЗОП, като обявява, че то е в следния ред:

ПЪРВО МЯСТО:

„ФРОДЕКСИМ ТРЕЙД“ ООД с предложена обща стойност за изпълнение на поръчката в размер на 998 235.90 лева без ДДС.

II. Определя за изпълнител на обществената поръчка класирания на първо място участник, както следва:

„ФРОДЕКСИМ ТРЕЙД“ ООД

III. С класирания на първо място участник да бъде сключено рамково споразумение.

IV. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет да сключи писмено рамково споразумение с участника, класиран на първо място, като подпише самостоятелно рамковото споразумение и приложенията към него, които изискват подпис от възложителя.

V. Отстранява от участие в процедурата за сключване на рамково споразумение посочените по-долу участници, поради описаните в доклада

6. The Commission has fulfilled all activities set in the PPA and the RAPPА for conducting the procedure for conclusion of a Frame Agreement as the results of its activity have been presented in Report dated 24.04.2017;

7. On 24.04.2017 the Report of the Commission as well as all related documents drafted in the process of Commission's work have been sent to the Assignor for confirmation and taking a decision according to its competence;

8. The address of the electronic file on conducting the procedure for conclusion of a Frame Agreement on the Buyer's profile where the Commission's Minutes and final Reports have been published is as follows:
[https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PublishedTenderInformation.aspx?isPublicProfile=false&tenderId=53557&tab=3&page=1&searchParam=16-](https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PublishedTenderInformation.aspx?isPublicProfile=false&tenderId=53557&tab=3&page=1&searchParam=16-129&sortParam=FinalDateForParticipation&sortDirection=True)
[129&sortParam=FinalDateForParticipation&sortDirection=True,](https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PublishedTenderInformation.aspx?isPublicProfile=false&tenderId=53557&tab=3&page=1&searchParam=16-129&sortParam=FinalDateForParticipation&sortDirection=True)

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, as a representative body of the company, operating in a sectoral activity in the energy field, having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, and in this capacity as an Assignor of the public procurement pursuant to Art. 5, Para. 4 Item 2 of the PPA,

DECIDED:

I. Confirms the presented in the Commission's Report ranking of the candidates based on the conducted procedure for conclusion of a Frame Agreement which has been made in accordance with the announced criterion 'lowest price' under Art. 70, Para. 2, Item 1 of the PPA, and announces it in the following order:

FIRST PLACE:

FRODEXIM TRADE OOD with offered total performance price in amount of BGN 998 235.90 VAT exclusive.

II. Determines as an Assignee of the public procurement the candidate ranked first, as follows:

FRODEXIM TRADE OOD

III. A Frame Agreement shall be concluded with the candidate ranked first.

IV. Authorizes each one of the members of the Management Board to conclude a written Frame Agreement with the candidate ranked first, as signing individually the Frame Agreement and its appendixes, which require an Assignor's signature.

V. Eliminates from participation in the procedure for conclusion of a Frame Agreement the indicated below candidates because of the

на комисията причини и мотиви, както следва:

VI.1. Участникът „ЕЛЕКТРИС“ ЕООД на основание чл. 107, т. 2, б. „а“ от ЗОП, поради следните причини и мотиви:

При прегледа на техническото предложение на участника комисията, назначена от възложителя, е направила следните констатации:

Съгласно т.1 от „Изисквания към документацията и изпитванията“ към раздел II. „Технически спецификации и изисквания на възложителя“ за изпълнение на поръчката в т.3.9 е изискано от участниците да посочат експлоатационна дълготрайност на стоката по предмета на поръчката. След проверка комисията е установила, че в техническото предложение на „ЕЛЕКТРИС“ ЕООД липсва посочена стойност в графа „Гарантирано предложение“ от офертата на участника. Такава не бе открита и в каталожните данни и приложените документи към офертата на участника.

От една страна, гореописаната констатация представлява изначално несъответствие на техническите и работни характеристики на стоките, които участникът офертира за доставка по предмета на обществената поръчка, и минималните технически изисквания към стоките, предмет на поръчката, от техническите спецификации към документацията за участие, определени предварително от възложителя. Това несъответствие на офертата с предварително обявените технически изисквания на възложителя към стоката, предмет на доставката, не може да бъде отстранено по реда на чл. 54, ал. 9 от ППЗОП, без по този начин да настъпи промяна на техническото предложение на участника, което ЗОП забранява. От друга страна, липсва задължителна за деклариране стойност към техническото предложение, доказваща декларираните характеристики на стоката, предмет на доставката. Липсата на данни в офертата на участника и в частност в Предложението за изпълнение на поръчката, чието посочване е задължително, според предварително обявените условия на възложителя, поместени в образеца на техническото предложение и документацията за участие, представлява несъответствие на техническото предложение от офертата на участника с предварително обявените изисквания на възложителя, което не може да бъде отстранено при условията и по реда на чл. 54, ал. 9 от ППЗОП, тъй като това ще доведе до промяна на техническото предложение на участника, което ЗОП не позволява. В тази посока е и трайно установената съдебна практика.

С оглед гореизложеното на основание чл. 107, т. 2, б. „а“ от ЗОП участникът следва да бъде отстранен от участие в обществената поръчка.

VI. Упълномощава Рали Манчев – юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Анета Димитрова да изпрати в установения в закона срок настоящото

following reasons and motives described in the Commission's Report:

VI.1. The candidate ELEKTRIS EOOD on the grounds of Art. 107, Item 2, letter 'a' of the PPA because of the following reasons and motives:

During the review of the candidate's technical proposal the Commission, appointed by the Assignor, has founded the following:

Pursuant to item 1 from 'Documentation and Tests Requirements' to Section II. 'Technical specifications and requirements of the Assignor' for performance of the procurement under item 3.9. from the candidates has been requested to indicate the operating life of the goods under the subject of the procurement. During a review the Commission has founded that in its technical proposal ELEKTRIS EOOD has not indicated the value in 'Guaranteed proposal' column in its offer. The latter also has not been found in the catalogue data and the submitted documents, part of the candidate's offer.


On the one hand, the above finding is a primordial discrepancy of the technical and operating characteristics of the good which the candidate offers to deliver under the subject of the public procurement and the minimum technical requirements to good subject to the public procurement, the technical specifications of the documentation for participation preliminary announced by Assignor. This inconsistency of the offer with the previously announced technical requirements of the Assignor to the good, subject of the delivery, cannot be removed in accordance with Art. 54, Para. 9 of the RAPPА without changing of the technical proposal of the candidate, which is prohibited by the PPA. On the other hand, there is a lack of mandatory for indication value to the technical proposal, proving the declared characteristics of the good subject to the delivery. The lack of data to the candidate's offer, in particular in Proposal for performance of the procurement which indication is mandatory according to the previously announced terms of the Assignor, referred to in the model of the technical proposal and the documentation for participation, is an inconsistency of the technical proposal from the offer of the candidate to the previously announced requirements of the Assignor, which cannot be remedied under the terms and conditions of Art. 54, Para. 9 of the RAPPА as this will lead to a change in the technical proposal of the candidate which the PPA does not allow. In the same meaning are the decisions which form the constant case law.

In view of the abovementioned on the grounds of Art. 107, Item 2, letter 'a' of the PPA the candidate shall be eliminated from participation from the public procurement.

VI. Authorizes RALI MANCHEV – a legal advisor of CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Aneta Dimitrova to send this

<p>решение на участниците в процедурата, както и в същия ден да организира и осигури публикуването му в профила на купувача, като за целта подписва всички необходими документи и книжа.</p> <p>VII. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет поотделно да подпише обявление за възлагане на поръчка по чл. 26 от ЗОП, както и Рали Манчев – юристконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие – Анета Димитрова, да организира изпращането на обявлението, изготвено в съответствие с утвърдените образци съгласно ЗОП до Агенцията за обществени поръчки, а чрез нея и до Служба за публикации на Европейския съюз, при условията, по реда и в сроковете, предвидени в ЗОП и ППЗОП.</p> <p>Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p>	<p>decision to the candidates in the procedure in the legal term as well as in the same day to organize and assure its publishing on the Buyer's profile, as for this purpose signs all necessary documents and papers.</p> <p>VII. Authorizes each one of the members of the Management Board, individually to sign an Announcement for awarding a procurement under Art. 26 of the PPA, as well as RALI MANCHEV – a legal advisor of CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Aneta Dimitrova to organize the sending of the Announcement drafted in accordance with the approved forms under PPA to the Public Procurement Agency and through it to Publications Office of the European Union under the conditions, procedures and terms of the PPA and RPPA.</p> <p>In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition.</p>
<p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Петър Холаковски, г-н Виктор Любомиров Станчев и г-н Томаш Пецка</p>	<p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr. Petr Holakovsky, Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev and Mr. Tomáš Pecka</p>
<p>Настоящото препис-извлечение отразява точно запис на взетото решение по точка 2 от Протокол № 378 на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, взето на присъствено заседание проведено на 26.04.2017 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.</p>	<p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 2 of Protocol No. 378 of the Management board of "CEZ Distribution Bulgaria" AD, taken on a regular meeting which was held on 26.04.2017. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.</p>

Вярно с оригинала: / Same with the original:



 Елисавета Рашкова/ Elisaveta Rashkova
 Секретар на УС/ Secretary of the MB